

لغو قرارداد

چیزهایی را که من باید بدانم!

Impressum | Herausgeber: Projekt Support: Faire Integration, DGB Bildungswerk BUND e.V., Hans-Böckler-Str. 39, 40476 Düsseldorf, Redaktion: Marie Bauer, Laura Cheliebet, Jochen Empen, Layout: Gernon Nolte, ZWH e.V.

Stand: März 2020

Das Förderprogramm „Integration durch Qualifizierung (IQ)“ wird durch das Bundesministerium für Arbeit und Soziales und den Europäischen Sozialfonds gefördert.



Zusammen. Zukunft. Gestalten.



In Kooperation mit:



در این سایت اینترنتی می توانید نشانی مراکز مشاوره در نزدیکی خود و نیز اطلاعات بیشتر را به دست آورید:

www.faire-integration.de

برنامه حمایتی «ادغام اجتماعی از طریق آموزش»، بهینه سازی پایدار ادغام بزرگسالان با پسزمینه مهاجرت را در بازار کار دنبال می کند. شبکه های سرتاسری در تمام آلمان با حمایت نهادهای تخصصی در زمینه موضوعات مربوط به مهاجرت، در این راستا کار می کنند. این برنامه از سوی وزارت فدرالی کار و امور اجتماعی (BMAS) و صندوق اجتماعی اروپا (ESF) پشتیبانی می شود. وزارت فدرالی آموزش و پژوهش (BMBWF) و آژانس فدرالی برای کار (BA)، همکاران اجرایی این برنامه می باشند.

از کارفرمای خود چه دریافت می کنم؟

با به پایان رسیدن رابطه کاری، شما حق دریافت مدارک کتبی کاری خود را دارید. از آن جمله اند:

- لغو ثبت در بیمه اجتماعی
- مدرک الکترونیکی چاپ شده از گواهی مالیات پر دستمزد
- گواهی ترتیب داده شده به شکل حرفه ای در مورد دوره انجام کار.
- دقت کنید که حتما آخرین حقوق و دستمزد خود را دریافت و چک کنید!
- حقوق دریافت نشده و یا حق استفاده نشده از تعطیلات کاری، باید حتما محاسبه و به شما پرداخت شوند. علاوه بر این، کارفرمای شما موظف به ترتیب و پر کردن گواهی کار شما برای «آژانس برای کاریابی / مرکز کاریابی» است تا محاسبه کمک مالی در دوران بیکاری شما ممکن شود.
- فرم گواهی کار را از «آژانس برای کاریابی» و یا از «مرکز کاریابی» به دست آورید.

چه کسی به من کمک می کند؟

اصولا شما مجبور به امضای فوری هیچ سندی نیستید. در صورت عدم اطمینان و یا داشتن سوال، درخواست کمک و مشاوره بدهید. فقط کارشناسان می توانند تشخیص دهند که آیا لغو قرارداد، مبنای قانونی دارد یا نه. شما می توانید از:

- مرکز مشاوره ادغام اجتماعی خود،
- اتحادیه صنفی خود،
- شورای کارمندان / کارکنان و یا
- وکیل
- کمک بگیرید.

انحلال قرارداد چیست؟

یک رابطه کاری تنها با لغو قرارداد نه، بلکه با انحلال قرارداد به پایان می رسد. برخلاف لغو قرارداد که توسط یکی از دو طرف امضا می شود، انحلال قرارداد باید توسط هر دو طرف امضا شود. یعنی هر دو طرف باید با قطع رابطه کاری موافقت داشته باشند. در این مورد هیچ مهلتی وجود ندارد. در انحلال قرارداد ممکن است بسیاری از مسایل به شکل جداگانه تنظیم شوند. اما یک انحلال قرارداد می تواند به شکل بسیار یک جانبه تنظیم شود و زیان های زیادی برای شما در پی داشته باشد. به همین دلیل پیش از امضای انحلال قرارداد، مشاوره بگیرید.

توجه: در صورتی که کارفرما شما را بدون مهلت از کار اخراج کند، شما انحلال قرارداد را امضا کنید، یا در صورتی که شما شخصا قرارداد کاری را لغو کنید، ممکن است که آژانس کارایی / مرکز کارایی برای سه ماه شما را از دریافت مزد بی کاری محروم کند.

آیا مجبورم لغو قرارداد کاری را امضا کنم؟

لغو قرارداد کاری را کسی امضا می کند که خودش خواهان لغو آن باشد. شما می توانید تاییدی در دریافت را امضا کنید. این تاییدی در دریافت عبارت از یک نوشته جداگانه با امضای شما در مورد دریافت لغو قرارداد در یک روز مشخص است.

توجه: در صورتی که کارفرمای شما می خواهد که شما لغو قرارداد کاری را امضا کنید، ممکن است این سند، لغو قرارداد کاری از طرف خود شما و یا سند انحلال قرارداد باشد! در صورت امضای این اسناد، دفاع از خود در آینده بسیار مشکل خواهد شد. شما مجبور به امضا کردن فوری نیستید. مکتوب را با خود به خانه ببرید و با آرامش بخوانید.

به چه چیزهایی باید توجه کنم؟

کارفرمای شما برای لغو قرارداد کاری شما ملزم به انجام سه شرط قانونی است. دو شرط اول در مورد لغو قراردادکاری از جانب شما نیز صدق می کنند:

1. تنها یک نامه مکتوب - یعنی یک سند نوشته شده کتبی - می تواند لغو قرارداد کاری تلقی شود. لغو قرارداد کاری از طریق ایمیل، اس ام اس یا واتس اپ ممکن نیست!
2. لغو قرارداد کاری باید واقعا به شما یا کارفرمای شما برسد، این به این معنا است که باید از طریق صندوق پستی و یا به شکل شخصی توسط طرف مقابل دریافت شود. لغو قرارداد کاری سر از اولین روز وصول، اعتبار پیدا می کند.
3. کارفرما تنها در صورت استعما شورای کارکنان می تواند قرارداد شما را لغو کند. این کار در صورتی ممکن است که در موسسه یا شرکت محل کار شما، شورای کارکنان وجود داشته باشد.

توجه: پس از لغو قرارداد کار شما باید خود را در جریان سه روز به عنوان جوینده کار در آژانس برای کارایی ثبت کنید. تاخیر شما برای ثبت نام در آژانس کارایی می تواند به تعلیق موقت برخورداری از مزد بیکاری منجر شود. شما می تواند شخصا، از طریق تلفون و یا ایمیل خود را به عنوان جوینده کار ثبت کنید.

حفاظت ویژه از اخراج شدن «چی است؟»

افراد مشخصی از «حفاظت ویژه از اخراج شدن» برخوردار هستند و نمی توانند با لغو قرارداد مهلت دار، اخراج شوند. از جمله:

- اعضای شوراهای کارکنان و کارمندان
 - کارآموزان پس از ختم دوره آزمایشی
 - کارکنانی که در دوره پس از تولد نوزاد یا در دوره مراقبت از نوزاد قرار دارند
 - خانم های حامله و خانم هایی که در دوره "حمایت از مادر" قرار دارند
- کارکنان با معلولیت جدی یا قرار گرفته شده در همان ردیف



لغو قرارداد کار چیست؟

با لغو قرارداد کار، یک رابطه کاری به پایان می رسد. لغو قرارداد کار می تواند توسط شما یا کارفرمای شما انجام شود. دو نوع لغو قراردادکار وجود دارد:

▪ در مورد یک لغو قرارداد با رعایت مهلت (منظم)، مهلت های مشخص لغو قرار داد باید رعایت شوند. این ضرب الاجل ها توسط قانون یا «قرارداد تعیین جمعی پرداخت دستمزد» تنظیم می شوند. این مهلت های قانونی لغو قرارداد در دوره آزمایشی فقط دو هفته و پس از آن حداقل چهارهفته تا روز پانزدهم و یا پایان یک ماه تقویمی می باشند. در صورتی که شما قرارداد کاری را با رعایت مهلت زمانی لغو می کنید، مجبور به ارائه دلایل نیستید اما باید مهلت زمانی لغو قرارداد را رعایت کنید.

▪ در صورت یک لغو قرارداد فوری (نا منظم) ، رابطه کاری فورا به پایان می رسد. در این مورد هیچ مهلت زمانی برای لغو قرارداد کاری وجود ندارد. برای لغو قرارداد کار به شکل فوری، چه کارفرما و چه کارکن به یک دلیل مهم، مثلا خشونت یا سرقت در محل کار، نیاز دارند. تمایل شما برای شروع به کار در یک شرکت دیگر، دلیلی برای لغو قرارداد به شکل فوری به شمار نمی رود.

چگونه می توانم از خود دفاع کنم؟

در صورت تمایل شما به امتناع از لغو قرارداد کاری، می توانید تنها از طریق شکایت برای محافظت از اخراج از کار به محکمه کاری ذی صلاح اقدام کنید. در صورت دریافت لغو قرارداد کاری، باید فورا واکنش نشان دهید. شما برای اعتراض کردن تنها ۳ هفته وقت دارید!